

АФАНАСЬЕВА ТАТЬЯНА ИГОРЕВНА

Род. 25.01.1965 в Ленинграде
1972-1980 средняя школа № 492, Ленинград
1980-1982 30-я физ.-мат школа, Ленинград
1987-1996 филологический факультет СПбГУ
1996-1999 аспирантура СПбГУ
2000 – кандидат филологических наук
Работает на кафедре русского языка с 2000 г.
2012 – доктор филологических наук
С 2006 доцент кафедры русского языка

Лекционные курсы:

«Язык и культура речи» для студентов философского ф-та
«Славянские грамматические сочинения эпохи средневековья» – спецкурс для студентов-русистов вечернего отд.
«Археография и текстология древнеславянских памятников» курс для слушателей специализации «Палеославистика» и для магистрантов-историков.
«Славянская палеография» курс для магистрантов программы «Палеославистика»
«Древнеславянское кириллическое письмо» - спецкурс для бакалавров
«Язык древнеславянской переводной письменности» - спецкурс

Практические занятия:

Старославянский язык для студентов русского отделения (дневн., веч)
Историческая грамматика русского языка (дневн.)
История русского литературного языка (дневн., веч., ОЗО)
Историческое комментирование современных русских текстов для студентов дневн., веч, ОЗО
Аналитическое чтение древнеславянских памятников (для слушателей специализации программы «Палеославистика» и магистрантов-историков)
Фонетика современного русского языка (дневн.)
Морфология современного русского языка (дневн.)
Синтаксис современного русского языка (дневн.)
Современный русский язык (фонетика, лексикология, морфология, синтаксис) для студ. классического, славянского и финно-угорского отделений.
Современный русский языка. Практика. (для студентов ф-та журналистики)
Славянская палеография (спецкурс для магистрантов филологического факультета)

Куратор специализации «Палеославистика» (2006-2010)

Методические пособия:

Практикум по курсу «Славянская палеография» (совм. с Т.В. Пентковской). Изд. СПбГУ, 2012
Хрестоматия текстов по курсу «История русского литературного языка» (совм. с Т.В. Рождественской). Изд. СПбГУ, 2013
Глаголическая письменность Западных Балкан (совм. с А.Н. Соболевым и В.В. Козаком). СПб. Наука, 2016.

Научные интересы:

Лингвистическое источниковедение, церковнославянский язык старшего периода, текстология, палеография, литургия, лингво-текстологическое изучение древнеславянской переводной письменности, византийско-славянские культурные связи.

Статьи:

1. К вопросу о методе текстологического исследования богослужебных текстов (на примере Литургии Преждеосвященных Даров по рукописным служебникам XII-XIV вв.) // Проблемные аспекты языка и литературы. Луга, 1998. С. 5-8.
2. Чинопоследование Литургии Преждеосвященных Даров в двух древнейших болгарских служебниках // *Palaeobulgarica* № 3. 1999. С. 88-97. В соавторстве со Слущким А.С.
3. Переводы XIV века Литургии Преждеосвященных Даров // Вестник СПбГУ Сер.9. Вып. 3. №18. 2000. С. 40-48.
4. К истории текста Литургии Преждеосвященных Даров в славянской рукописной традиции XII - 1 пол. XIV вв. // Опыты по источниковедению. Древнерусская книжность. Вып. 4. СПб., 2001. С. 34-46.
5. Особенности сербских переводов Литургии Преждеосвященных Даров// Преводна книжевност. Сборник радова XXIII-XXVI београдских преводилачких сусрета. 1997-2001. Београд. 2002. С. 200-205.
6. Молитвы Коленопреклонения в Пятидесятницу в славянских служебниках XI-XVI вв. // *Palaeobulgarica* № 4. 2003. С. 15-24.
7. Историко-филологическое исследование славянских литургических текстов в составе служебников XII-XV вв.// Русский язык: исторические судьбы и современность. Труды и материалы II международного конгресса русистов. МГУ, Москва, 2004. С. 36.
8. Чинопоследование Великого освящения воды на Богоявление в славянских служебниках XI-XV вв. // *Palaeobulgarica* № 3. 2004. С. 25-45.
9. Некоторые особенности состава славянских служебников XI-XV вв. в сравнении с греческими евхологиями этого периода. // Хризограф. Вып. 2. М., 2005. С. 200-208.
10. К вопросу о порядке следования листов и составе Синайского глаголического служебника XI в. // *Palaeobulgarica* 2005 N 3. С. 17-35.
11. Славянские переводы анафоры литургии Иоанна Златоуста в служебниках XI-XIV вв.// «Вереницы литер...». Сборник статей в честь 60-летия В.М. Живова. М., 2006 С. 175-192.
12. К вопросу о датировке пергаменного служебника из собрания библиотеки Российской Академии наук. // Материалы и сообщения по фондам отдела рукописей БАН. СПб., 2006. С. 20-22.
13. Южнославянские переводы литургии Иоанна Златоуста в служебниках XI-XV вв. из российских библиотек. // Многократните преводи в Южнославянското Средновековие. София, 2006. С. 253-266.
14. «Толковая служба» – русская компиляция толкований на литургию: к вопросу о месте и времени создания компиляции. //А.И. Соболевский и русское историческое языкознание. М., 2007. С. 5-6.
15. Особенности последования литургий Иоанна Златоуста и Василия Великого в древнерусских служебниках XIII-XIV вв.// *Ruthenica* № 6, 2007. С. 207-242.

16. К вопросу о редакциях славянского перевода Диатаксиста патриарха Филофея Коккина. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. № 3 (29). 2007. С. 10-12.
17. Неизвестные византийские литургические молитвы, сохранившиеся в восточнославянских служебниках XIII-XIV вв. // В поисках утраченной Византии. Культура Древней Руси как источник для синхронно-стадиальной реконструкции византийской цивилизации IX-XV вв. Новгород, 2007. С.12-16.
18. Литургия Иоанна Златоуста в средневековой славянской письменности XI-XV вв.// XIV Международный съезд славистов. Доклады российской делегации. Письменность, литература и фольклор славянских народов. М., 2008. С. 7-28
19. Служебник РНБ О.п.I.4 и рукопись Walter Art Museum (W. 548) – единый древнерусский кодекс первой половины XIV в.// Древняя Русь. Вопросы медиевистики. № 2 (36). М., 2009. С. 48-55.
20. Чудовский литургиарий 3-ей четверти XIV в. // ТОДРЛ № 59. СПб., 2009. С. 191-200.
21. Состав, источники и этапы формирования «Толковой службы» // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. М., 2010. С. 58-80.
22. Синайский евхологий на фоне славянской традиции Евхология XIII-XVI вв. // Σπαράγματα Βυζαντινοσλαβικῆς κληρονομίας (Сборник статей в честь 70-летия И. Тарнанидиса). Αθήνη, 2011. Ρ. 59-84.
23. Языковые особенности «Сказания церковного» по спискам XII-XVI вв.// Русский язык в научном освещении. 20. 2010 № 2. С. 243-269.
24. Служба на «бездожде» в славянских служебниках и требниках XI-XVI вв. // Славяноведение № 2. 2011. С. 36-45.
25. О неизвестном списке литургии апостола Петра в собрании Российской национальной библиотеки// Древняя Русь. Вопросы медиевистики. № 1. 2011. С. 36-38.
26. Толкования на литургию в рукописях Соловецкого собрания РНБ //Материалы международной научной конференции «Духовное и историко-архитектурное наследие Соловецкого монастыря: XV-XX вв.». Соловки, 2011. С. 173-176.
27. Заамвонные молитвы в Синайском глаголическом миссале XI в. и в славянских служебниках XIII-XV вв. // Вестник СПбГУ. 2011. Сер. 9. Вып. 3 С. 65-76.
28. Апокрифическое «Слово св. Григория о литургии» в славянской рукописной традиции // Вестник СПбГУ. 2011. Сер. 9. Вып. 4. С. 95-106.
29. Толкование на «Отче наш...», приписываемое Иоанну Златоусту, в славянской рукописной традиции XIII-XVI вв.// Библиистика. Русистика. Славистика. Сборник статей в честь 70-летия А.А. Алексеева. СПб., 2011. С. 24-40.
30. Таксис в старославянском языке // Таксис в славянских языках. СПб. (в печати).
31. К вопросу о редакциях и авторстве славянского перевода Диатаксиста Божественной литургии патриарха Филофея Коккина // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. М., 2013. 67-85.
32. «Слово о церковном сказании» как древнерусский перевод домонгольского периода // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. № 3 (45). 2011. С. 12-13.
33. Литургические терминология в славянских служебниках XIII-XV вв.:

эволюция литературной нормы и церковного узуса // Русский язык в научном освещении № 23, 2012. С. 229-245

34. Ерминия архиерейской литургии в составе "Толковой службы": локализация и датировка перевода. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики № 1, 2012 С. 103-107

35. (совм. с С.А. Ивановым) Неожданное свидетельство о золотодобыче в ранней Византии // Вестник древней истории 2013. С. 166-171.

36. (совм. с С.А. Ивановым) Unexpected Evidence concerning Gold Mining in Early Byzantium // *Greek, Roman, and Byzantine Studies*. 53 (2013) 138–144.

37. Евхологий Великой церкви в славянском переводе начала XV в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. № 3. 2013 С. 8-9.

38. Толкование на литургию как разновидность толковых текстов в древнеславянской письменности и его история в славянской рукописной традиции XII-XVI вв. // Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики. XV Международный съезд славистов. Доклады российской делегации. Минск 20-27 августа 2013. М., 2013. С. 37-51.

39. К вопросу о первоначальном славянском переводе литургии // *Palaeobulgarica* N 1, 2014, 54-61.

40. К вопросу о месте и времени славянского перевода Евхология Великой церкви // Русский язык в научном освещении 27. № 1. 2014. С. 237-251.

41. The slavonic version of the euchologion of the great church: on the problem of its provenance // *Slavia - časopis pro slovanskou filologii* № 3, 2014. P. 270-280.

42. Некоторые спорные вопросы русских редакций Служебника и Требника времени митрополита Киприана // ТОДРЛ № 64 (в печати)

43. Языковые инновации в переводах, связанных с именем Киприана // *Slověne. International Journal of Slavic Studies*. Т. 4, Ч. 1., 2015. С. 12-36.

44. Славянская версия Евхология Великой церкви и ее греческий оригинал // Лингвистическое источниковедение и история русского языка. М., 2015. С. 9-43.

45. The slavic version of the euchologion of the great church and its greek prototype // *Orientalia Christiana Periodica* № 81, 2015. P. 169-194.

46. Служебник Сергия Радонежского (ГИМ, Син. 952) и его место среди славянских служебников XIV-XV вв. // Сборник докладов конференции «Преподобный Сергий Радонежский: история, агиография, иконописный образ и монастырские традиции». Труды ГИМ 202. М., 2015. С. 110-115.

47. Русские переводы конца XIV в. // Сборник статей памяти В.М. Живова. М., 2016 (в печати)

48. Особенности переводческой техники святителя Феодора Симоновского // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2015 (1), № 61. С. 10.

49. On Russian Translations of the Period of the 'Second South Slavic Influence' // *Zeitschrift fur Slawistik*. 2016, № 61(3), 433-447.

50. Об особом употреблении дательного самостоятельного в русских переводах конца XIV в. // Вопросы языкознания. 2016 № 5. С. 95-102.

51. Употребление местоимений 3-го лица в русском переводе Евхология Великой церкви // РЯНО (в печати)

52. Über den Zeitpunkt, zu dem das Troparion der Dritten Stunde in der kirchenslavischen Liturgie auftauchte // *Ostkirchliche Studien* 2016 (in print)

53. К истории русско-византийских культурных связей: Феодор Мелитениот и священномних Ларион // *Byzantinoslavica* 2017 (в печати)

54. Issues in textological analysis and publishing of Slavic liturgies // *Studi slavistici* N 4, 2016 (in print).

Рецензии:

GADŽIJEVA S., KOVAČEVIĆ, MIHALJEVIĆ M., POŽAR S., REINHART J., ŠIMIĆ M., VINCE J., *Hrvatski crkvenoslavenski jezik*, M. MIHALJEVIĆ, ur., Zagreb, 2014, 420 str., ISBN 978-953-169-289-2 // *Slověne. International Journal of Slavic Studies*. T. 4, Č. 2., 2015. С. 255-259.

Монографии:

Славянская литургия Преждеосвященных Даров XII-XV вв. Текстология и язык. Из-во СПбГУ. СПб., 2004. 213 с.

Древнеславянские толкования на литургию в рукописной традиции XII-XVI вв. Изд. Дмитрий Пожарский. Москва, 2012.

Das Taktikon des Nikon vom Schwarzen Berge. Griechischer Text und kirchenslavische Übersetzung des 14. Jahrhunderts / ed. von Christian Hannick in Zusammenarbeit mit Peter Plank, Carolina Lutzka und Tat'jana Afanas'eva. MONUMENTA LINGUEA SLAVICAE DIALECTI VETERIS. T. LXII, Weiher – Freiburg, 2014.

Литургии Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской письменности (по служебникам XI-XV вв.) Изд. Дмитрий Пожарский. Москва, 2015.

Переписка А.А. Дмитриевского и схимонаха о. Матфея (Ольшанского), библиотекаря Русского Пантелеймонова монастыря на Афоне. М., Индрик. 2016.
Публикации в рейтинговых изданиях:

ВАК – 16 статей

WOS – 3

Scopus – 3

ERIH – 6

РИНЦ - 29

Конференции:

1. Неизвестные византийские литургические молитвы, сохранившиеся в восточнославянских служебниках XIII-XIV вв. – *Международная конференция «В поисках утраченной Византии. Культура Древней Руси как источник для синхронно-стадиальной реконструкции византийской цивилизации IX-XV вв.»*. Новгород, 2007.

2. «Толковая служба» – русская компиляция толкований на литургию: к вопросу о месте и времени создания компиляции. – *Международная научная конференция «А.И. Соболевский и русское историческое языкознание»*. Москва, Институт русского языка им. В.В. Виноградова. 2007.

3. К вопросу о редакциях славянского перевода Диатаксиса патриарха Филофея Коккина – *Комплексный подход к изучению Древней Руси*. Москва, 2007.

4. Синайский евхологий на фоне славянской традиции Евхология XIII-XVI вв. –

The Old Church Slavonic Euchology- (Sacramentary-) Tradition and its Continuation in the Holy Land (Sinai, Jerusalem). Vienna, 2008

5. Литургия Иоанна Златоуста в средневековой славянской письменности. – *XIV Международный съезд славистов*. Охрид, Македония. 2008.

6. Молитвы на бездождие в славянских служебниках и требниках XI-XVI вв. – *Международная научная конференция «Синайский кодекс. Рукопись в современном информационном пространстве*. Российская национальная библиотека. Санкт-Петербург. 2009.

7. К вопросу о переводе богослужебных книг в Московской Руси при митрополите Фотии. *Международная научная конференция «Переводная литература Московской Руси: источниковедение и текстология*. Норвежский университетский центр. СПб., 2011 (7-8-апреля).

8. Заамвонные молитвы в Синайском глаголическом миссале XI в. и в славянских служебниках XIII-XV вв. – *Sinai and Jerusalem as Crossroads between East and West*, Wien, June 2nd - June 5th 2011.

9. «Слово о церковнем сказании» как древнерусский перевод домонгольского периода – *Комплексный подход к изучению Древней Руси*. Москва, сентябрь 2011.

10. Архиерейский устав в составе «Толковой службы»: проблемы локализации и датировки текста – *5-е Загребинские чтения*. Российская национальная библиотека. Октябрь 2011. СПб., 2011.

11. Литургическая терминология как критерий локализации древнеславянских переводов – *Конференция, посвященная памяти Р.М. Цейтлин*. Ин-т славяноведения РАН. 7-8 ноября 2011.

12. Южнославянский перевод «Слова св. Григория о литургии» – *Славянское книжно-письменное наследие в хранилищах Санкт Петербурга*. Научная конференция ко дню славянской письменности. 25 мая 2012 г.

13. «Толк священнического чина» в Русской Кормчей: история перевода и редактирования памятника – *7-е Загребинские чтения Хранители рукописной книги: традиции и преемственность*. Российская национальная библиотека. СПб., 31.10 – 1.11. 2012.

14. Толкование на литургию как разновидность толковых текстов в древнеславянской письменности и его история в славянской рукописной традиции XII-XVI вв. – *XV Международный съезд славистов*. Минск, 2013

14. Типы славянского Евхология. Предварительные наблюдения – *XLII Международная научная конференция*. СПбГУ, 2013.

15. История издания Синайских глаголических листков – *Слово в пространстве и времени*. Норвежский университетский центр. СПб., 2013.

16. Афонские источники русской литургической компиляции «Толковая служба» – *Афон и славянский мир*. К 1000-летию присутствия русских на Афоне. Белград, 2013.
17. Евхологий Великой церкви в славянском переводе начала XV в. Предварительные наблюдения. – *Комплексный подход к изучению Древней Руси*. Москва, сентябрь 2013
18. К вопросу о первоначальном славянском переводе литургии – *Вторые международные историко-филологические чтения «Ad fontes»*. Москва, Дом русского зарубежья им. А.И. Солженицына. 19-22 ноября 2013.
19. Афонский перевод Тактикона Никона Черногорца и его судьба в русской рукописной традиции – *Афон и славянский мир*. К 1000-летию присутствия русских на Афоне. София, 2014.
20. Русские переводы конца XIV в. – *Международная конференция памяти В.М. Живова*. ИРЯ РАН им В.В. Виноградова. Москва, 18-20 октября 2014 г.
21. Гимнографические переводы святителя Феодора Симоновского – 9-е *Загребинские чтения*. Российская национальная библиотека, СПб, 27-28 октября 2014.
22. «Проблемы текстологического исследования и издания славянских литургий Иоанна Златоуста и Василия Великого» – *Научное заседание славянской Библейской комиссии при Международном комитете славистов*. Флоренция, 12-13 февраля, 2015.
23. Переписка А.А. Дмитриевского и библиотекаря Пантелеймонова монастыря схимонаха Матфея (Ольшанского) как новый источник по истории отечественной литургики – *Афон и славянский мир*. Киев, май 2015.
24. Особенности переводческой техники святителя Феодора Симоновского (+1394) – *Комплексный подход в изучении Древней Руси*. Москва, сентябрь 2015.
25. Baptismal rites in the oldest Slavic euchologia from 11th to 14th centuries – *Neugeboren durch das Wasser und den Heiligen Geist Taufriten im christlichen Orient*. 21-22 Januar 2016. Universität zu Köln.
26. Инновации в области грамматики в переводах митрополита Киприана (+1406) – *Грамматические процессы в синхронии и диахронии*. Москва, ИРЯ РАН 30.05-1.06.2016.
27. Корпус русских переводов периода "второго южнославянского влияния": проблемы и перспективы изучения – *EL'Manuscript* 2016. Вильнюс, Институт литовского языка 22-28 августа.

Научные проекты:

РНФ: № 16-18-10137 "Выявление, изучение и публикация памятников русской письменности в собраниях зарубежных музеев, архивов и библиотек." И.
РГНФ: № 15-04-00283а "Древнерусский глагол: функционирование и эволюция" И.
РГНФ: 14-04-00150а – «Переводческая деятельность митрополита Киприана кон. XIV– нач. XV вв.: лингвистический аспект». Р.
РГНФ: 14-01-12008 в – «Электронное критическое издание литургии апостола Петра. Греческий оригинал и славянский перевод». И.
РГНФ: 14-01-00419 – «Русский Свято-Пантелеймонов монастырь на Афоне в общественно-политической и научной жизни России XIX - начала XX в. К 1000-летию русского присутствия на Святой Горе». И.
НИР СПбГУ 2014-2015 «Евангелие от Марка в славянской традиции» - И.
РГНФ № 08-04-12136в «Создание электронной научной библиотеки по палеославистике». Р.
РГНФ № 08-04-00074а «Древнеславянский Евхологий XI-XIV вв.: проблемы типологии и языка памятника». Р.
РГНФ № 07-04-00050а «Толковая служба» – русская компиляция толкований на литургию». И.
РГНФ № 06-01-12102в «Создание информационной системы «Рукописные служебники XIII-XVI вв. Софийского собрания Российской национальной библиотеки». И.

Научные стажировки:

06-07. 2002 г. Würzburg Staatsuniversität, Institut für Slavistik. При поддержке KAAD (Katholischer Akademischer Ausländer-Dienst)
07. 2007 Würzburg Staatsuniversität, Institut für Slavistik. Участие в проекте “Das Taktikon des Nikon vom Schwarzen Berge. Griechischer Text und kirchenslavische Übersetzung des 14. Jahrhunderts” Ed. Christian Hannick.
01-02.2014 г. Würzburg Staatsuniversität, Institut für Slavistik. При поддержке KAAD (Katholischer Akademischer Ausländer-Dienst).
1.06 – 4.07. 2015. Ohio State University (USA), Hilandar Research Library.

Премии:

Макарьевская премия 2012-2013 гг. за монографию «Древнеславянские толкования на литургию в рукописной традиции XII-XVI вв.: исследование и тексты».

Членство в научных сообществах и советах:

Секретарь Славянской библейской комиссии при Международном комитете славистов_
Член Императорского Палестинского общества
Член Диссертационного совета № Д.212.232.18